



Asociación Latinoamericana
de Integración
Associação Latino-Americana
de Integração

ATA DE RETIFICAÇÃO. Em Montevidéu, aos vinte e um dias do mês de agosto de mil novecentos e noventa e um, esta Secretaria-Geral em uso das faculdades que lhe confere a Resolução 30 do Comitê de Representantes em seu artigo primeiro como depositária dos acordos e protocolos subscritos pelos Governos dos países-membros da Associação e o estabelecido em seus artigos segundo, letra g) e terceiro, letra i), faz constar:

PRIMEIRO. - Que a Representação Permanente da República Argentina pôs em conhecimento desta Secretaria-Geral a existência de um erro na versão em português do Acordo de Complementação Econômica nº 14, Anexo VII "Complementação Econômica no Setor de Bens Alimentícios Industrializados", subscrito por seu Governo com o Governo da República Federativa do Brasil, em 20 de dezembro de 1990, cujo erro consiste em que o produto negociado no item 16.04.0.99 da NALADI/NCCA se regista com a denominação "De surubim" quando na realidade corresponde ser denominado "De surumi (ou "surimi")".

SEGUNDO. - Que dos antecedentes das negociações que originaram o Acordo de Complementação Econômica nº 14 surge claramente que o produto negociado corresponde às preparações e conservas de peixe de surumi (ou surimi) como por outro lado se regista na versão em espanhol do Acordo.

TERCEIRO. - Por conseguinte e contando com a anuência da Representação do Brasil, esta Secretaria-Geral modificou no Anexo VII, Apêndice 2, que contém, a Lista Comum de Bens Alimentícios Industrializados, riscando da coluna de observações do item 16.04.0.99 a expressão "De surubim" e estabelecendo em seu lugar a expressão "De surumi (ou "surimi")".

E para que conste, esta Secretaria-Geral lavra a presente Ata de Retificação no lugar e data indicados, nos correspondentes originais nos idiomas português e espanhol, sendo ambos os textos igualmente válidos.

F.S.



Asociación Latinoamericana

de Integración

Associação Latino-Americana

de Integração

ACTA DE RECTIFICACION. - En Montevideo, a los veintiún días del mes de agosto de mil novecientos noventa y uno, esta Secretaría General en uso de las facultades que le confiere la Resolución 30 del Comité de Representantes en su artículo primero como depositaria de los acuerdos y protocolos suscritos por los Gobiernos de los países miembros de la Asociación y lo establecido en sus artículos segundo, inciso g) y tercero, inciso i), hace constar:

PRIMERO. - Que la Representación Permanente de la República Argentina ha puesto en conocimiento de esta Secretaría General la existencia de un error en la versión portuguesa del Acuerdo de Complementación Económica nº 14, Anexo VII "Complementación Económica en el Sector de Bienes Alimenticios Industrializados", suscrito por su Gobierno con el de la República Federativa del Brasil con fecha 20 de diciembre de 1990 cuyo error consiste en que el producto negociado en el ítem 16.04.0.99 de la NALADI/NCCA se registra con la denominación "De surubim" cuando en realidad corresponde denominársele "De surumi (ou "surimi")".

SEGUNDO. - Que de los antecedentes de las negociaciones que dieron lugar al Acuerdo de Complementación Económica nº 14 surge claramente que el producto negociado corresponde a los preparados y conservas de pescado de surumi (o surimi) tal como por otra parte se registra en la versión española del Acuerdo.

TERCERO. - En consecuencia y contando con la anuencia de la Representación del Brasil, esta Secretaría General procedió a modificar en el Anexo VII, Apéndice 2 que contiene la Lista Común de Bienes Alimenticios Industrializados, testando en la columna de observaciones del ítem 16.04.0.99 la expresión "De surubim" y estableciendo en su lugar la expresión "De surumi (ou "surimi")".

Y para constancia, esta Secretaría General extiende la presente Acta de Rectificación en el lugar y fecha indicados, en sendos originales en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente válidos.

D E S C R I C A O		O B S E R V A C A O
NALADI		
16.04.0.03:DE SALMAO		
16.04.0.04:DE SARDINHAS		CONVERVAS QUOTA ANUAL: 300.000 LATAS DE ATÉ 2 KG CADA UMA, INCLUSIVE
16.04.0.05:CAVIAR E SEUS SUCEDANEOS		
16.04.0.06:FILE DE ANCHOVAS		
16.04.0.07:ENCHIDOS DE PEIXE		
16.04.0.99:OS DEMAIS		<i>DE SURUBIM De surumi (ou "surimi")</i>
		PREPARAÇÕES E CONSERVAS DE ROBALO, EM EMBALAGENS IGUAIS OU INFERIORES A 1,25 KG
		PREPARAÇÕES E CONSERVAS DE PEIXE-REI, EM EMBALAGENS IGUAIS OU INFERIORES A 1,25 KG
		DE MERLUZA
16.05 :CRUSTACEOS E MOLUSCOS, PREPARADOS OU EM CONSERVAS		
16.05.1 :CRUSTACEOS		
16.05.1.01:CAMAROES		EM CONSERVA
		PREPARADOS
16.05.1.02:CARANGUEJOS		

Riscado: "De surubim". NÃO VALE.

Intercalado: "De surumi (ou "surimi")". VALE.